

традиционалистов книга – духовный наставник, а для "новых учителей" – ученый собеседник. Древнерусский писатель имел лишь косвенное отношение к "учительным людям". Учителем была книга, а не автор книги. Традиционалисты поняли, что цель новаторов – замена ценностей, замена веры культурой, замена обрядового текста поэзией.

В результате устанавливается идейно-стилистический контраст между русским литературным языком, реформирующимся на основе западноевропейских традиций и на основе украинско-латинско-польского просвещения, и между старомосковским церковнославянским языком. В этом процессе так называемая Югозападная Русь становится во второй половине 17 в. посредницей между Московской Русью и Западной Европы, и русский литературный язык подвергается сильному влиянию украинского литературного языка. Примеры, отражающие идейно-языковую полемику, будут приведены в докладе.

Sándor FÖLDVÁRI
(Budapest–Debrecen)

Наклонение «modus obliquus» в балтийском языковом союзе

Косвенное наклонение, так называемое «*modus obliquus*» характерно для эстонского и ливского языков, а в остальных прибалтийско-финских языках нет особого наклонения для выражения пересказанного действия (IKOLA, 1953.) С другой стороны, в латышских и литовских языках косвенным образом воспринятое действие выражается специальным наклонением, так называемым «*modus relativus*» (AMBRAZAS, Vytautas 1970. АМБРАЗАС, 1990.), а в прусском языке подобного особого наклонения нет. Нельзя не принимать мнение академика Витаутаса Амбразаса: «КН [косвенное наклонение] находится в одном ряду с другими синтаксическими изоглоссами, объединяющими восточнобалтийские и прибалтийско-финские языки (напр., сращение постпозиций с формами локатива, номинатив с инфинитивом), которые лучше всего объясняются на основе концепта «языкового союза» (там же).

Основоположник ареальной лингвистики Роман Якобсон считал, что от норвежского языка через прибалтийско-финские языки вплоть до кашубского языка расположен широкий языковый союз. Спустя несколько десятилетий Дьюла Дэчи разделил этот ареал на три группы: «варяжская группа» от названия Чудского озера Рокитно – населенный пункт в Восточной Польше. (ЯКОБСОН, 1931. ЯКОБСОН, 1931. DÉCSY, 1973.)

Развитие ареальной лингвистики показывает, что изучение морфо-синтаксических изоглосс дает все и все точнее определять языковые союзы, их территории, границы, общие характерные черты. (КЛААС, 1988.) Пока Якобсон и Трубецкой (пражская лингвистическая школа!!)

изучали преимущественно фонологические изоглоссы, DÉCSY, 1973, HAARMANN, 1976 и другие авторы второй половины века обращают больше внимания на морфосинтактические изоглоссы. Т. Штольц выпустил монографию о прибалтийском языковом союзе, в которой преобладающая доля посвящена уже синтактическим изоглоссам (STOLZ, 1977).

Автор доклада обращает внимание на то, что уже в эпоху Якобсона вышли труды из-под пера эстонских языковедов, в которых наблюдались морфосинтактические сходства языков прибалтийского ареала, напр. ARUMAA, 1935.

Автор доклада того мнения — и это же в докладе излагается —, что «*modus obliquus*» является ареальной изоглоссой, если принимаем слова чешского языковеда Скалички (Skalička) об определении ареального сходства: два или больше языков представляют собой языковый союз, если одно и то же значение передается в них *подобными* языковыми средствами.

АМБРАЗАС, Витаутас: *Сравнительный синтакс причастий балтийских языков*. Vilnius: Mokslas, ISBN 5–420–00338–4

КЛААС, Бирутэ Миколасовна, 1988. *Сходные черты синтаксиса эстонского и литовского языков и их происхождение: Дисс. на соиск. уч. степени кандидата фил. наук*. Tartu, 1988. (Tartu University Library Diss. Tart. 467116)

ЯКОБСОН, Роман 1931. К характеристике евроазиатского языкового союза. = JAKOBSON, 1971, 144-201.

АМБРАЗАС, Vytautas 1970. *Dėl lietuvių kalbos netiesioginės nuosakos (modus relativus)*. In *Donum Balticum: To Professor Christian S. Stang on the occasion of his seventieth birthday 15 March 1970*. Edited by Velta RŪKE–DRAVIŅA. Stockholm: Almqvist & Wiksell.

ARUMAA, P[eeter] 1935. *Eesti-liivi ja läti ühisest fraseoloogiast ning süntaksist*. *Eesti Keel: Akadeemilise Emakeele Seltsi Ajakiri*, 14, 124-136.

DÉCSY, Gyula 1973. *Die linguistische Struktur Europas: Vergangenheit – Gegenwart – Zukunft*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz

HAARMANN, Harald, 1976. *Aspekte der Arealtypologie: Die Problematik der europäischen Sprachbünde*. Tübingen: Gunter Narr. (Tübinger Beiträge zur Linguistik, 72.)

IKOLA, Osmo, 1953. *Viron ja liivin modus obliquusen historia*. Helsinki: Suomen Kirjallisuuden Seura (Suomi 106, 4.)

JAKOBSON, Roman, 1931. *Über die phonologischen Sprachbünde*. = JAKOBSON, 1971, 137-143.

JAKOBSON, Roman, 1971. *Selected Writings. Vol. 1. Phonological Studies*. 's-Gravenhage: Mouton.

STOLZ, Thomas, 1977. *Sprachbund im Baltikum? Estnisch und Lettisch im Zentrum einer sprachlichen Konvergenzlandschaft*. Bochum: Universitätsverlag Dr. N. Brockmeyer (BORETZKY, Norbert — EUNIGER, Werner — STOLZ, Thomas [Eds.], Bohum-Essener Beiträge zur Sprachwandelforschung, 13.)

Bożena FRANKOWSKA-KOZAK
(Szczecin)